



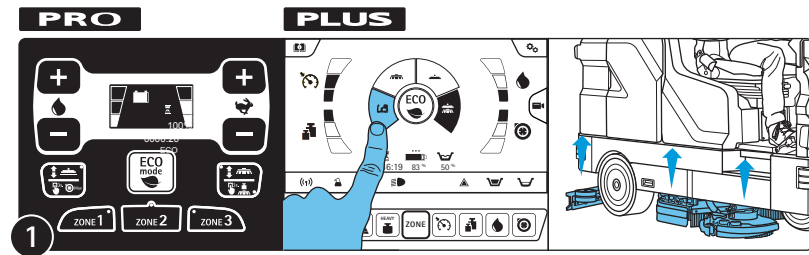


# CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

FIMAP



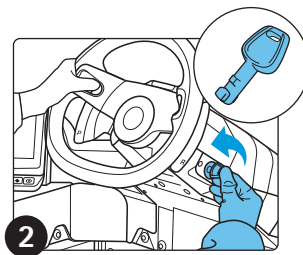
IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento e la spazzola

EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brush

ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y el cepillo

FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et la brosse

DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und die Bürste heben



OFF

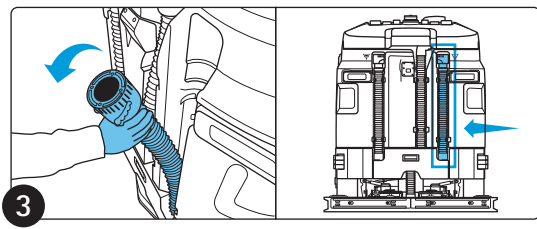
IT Spegner la macchina: girare la chiave in posizione OFF e rimuoverla

EN Switch off the machine: turn the key to the OFF position and take it off

ES Apagar la máquina: colocar la llave en la posición OFF y quitarla

FR Éteindre la machine : tourner la clé sur « OFF » et la retirer

DE Die Maschine ausschalten: Dazu den Schlüssel auf OFF drehen und abziehen



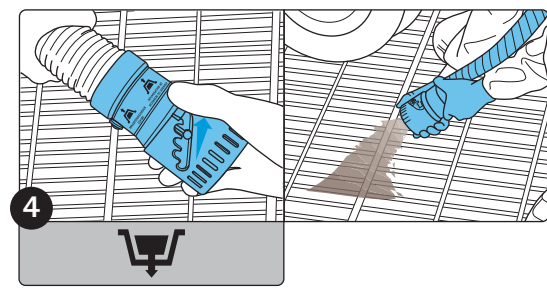
IT Sganciare il tubo di scarico del serbatoio di recupero

EN Release the recovery tank drainage hose

ES Desenganchar el tubo de descarga del tanque de recuperación

FR Dérocher le tube de vidange du réservoir de récupération

DE Den Abflussschlauch des Schmutzwassertanks aushaken



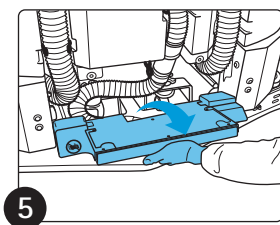
IT Aprire il tappo del tubo

EN Open the cap of the hose

ES Abrir el tapón del tubo

FR Ouvrir le bouchon du tube

DE Den Verschluss des Schlauchs öffnen



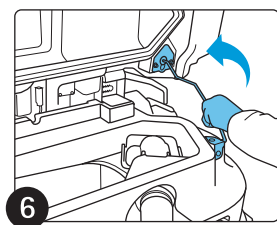
IT Abbassare la pedana posteriore

EN Lower the rear footboard

ES Bajar el estribo trasero

FR Abaisser la plate-forme arrière

DE Das hintere Trittbrett absenken



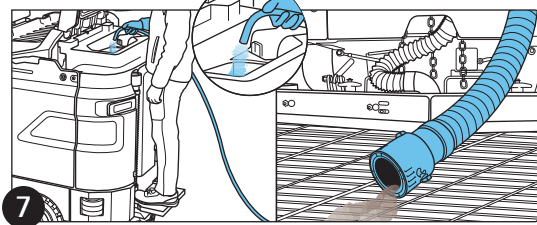
IT Aprire il coperchio posteriore

EN Open the tank lid

ES Abrir la tapa del tanque

FR Ouvrir le couvercle arrière

DE Den hinteren Deckel öffnen



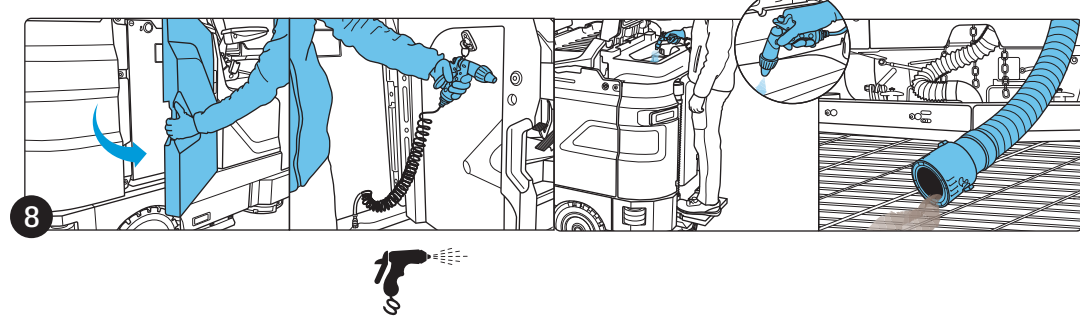
IT Risciacquare il serbatoio di recupero con la gomma dell'acqua

EN Rinse the recovery tank filter with fresh water

ES Enjuagar el tanque de recuperación con agua limpia

FR Rincer le réservoir de récupération avec le tuyau de l'eau

DE Den Schmutzwassertank mit dem Wasserschlauch spülen



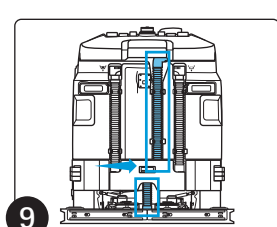
IT Risciacquare il serbatoio di recupero con la pistola (optional)

EN Rinse the recovery tank filter with the spray gun (optional)

ES Enjuagar el tanque de recuperación con la pistola (optional)

FR Rincer le réservoir de récupération avec le pistolet (option)

DE Den Schmutzwassertank mit der Pistole spülen (Extra)



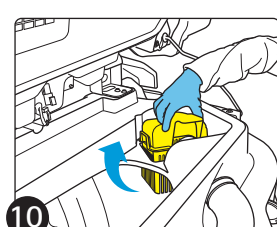
IT Sganciare il tubo di aspirazione del tergipavimento

EN Release the squeegee vacuum hose

ES Desenganchar el tubo aspiración de la boquilla de aspiración

FR Dérocher le flexible d'aspiration du suceur

DE Den Saugschlauch des Saugfußes aushaken



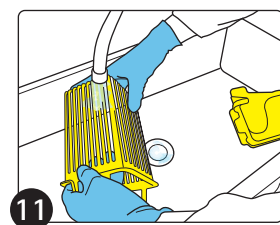
IT Rimuovere il filtro serbatoio di recupero

EN Remove the recovery tank filter

ES Quitar el filtro tanque de recuperación

FR Déposer le filtre de réservoir de récupération

DE Den Schmutzwassertankfilter entfernen



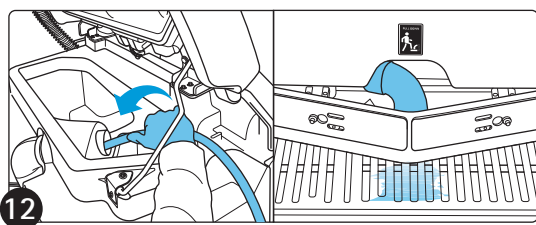
IT Pulire il filtro serbatoio di recupero

EN Clean the recovery tank filter

ES Limpiar el filtro tanque de recuperación

FR Nettoyer le filtre de réservoir de récupération

DE Den Schmutzwassertankfilter reinigen



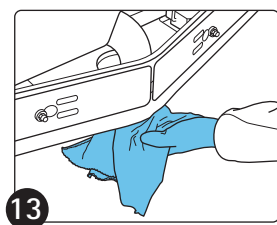
IT Pulire il tubo di aspirazione del tergipavimento

EN Clean the squeegee vacuum hose

ES Limpiar el tubo aspiración de la boquilla de aspiración

FR Nettoyer le flexible d'aspiration du suceur

DE Den Saugschlauch des Saugfußes reinigen



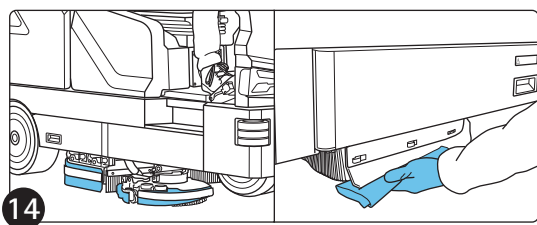
IT Pulire il tergipavimento

EN Clean the squeegee

ES Limpiar la boquilla de aspiración

FR Nettoyer le suceur

DE Den Saugfuß reinigen



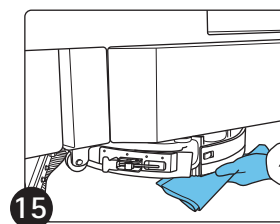
IT Pulire le gomme tergipavimento del basamento centrale

EN Clean the squeegee rubber blades of the central brush head

ES Limpiar las gomas de la boquilla de aspiración de la bancada central

FR Nettoyer les barettes du suceur du carter central

DE Die Saugfußgummis des mittleren Bürstenkopfs reinigen



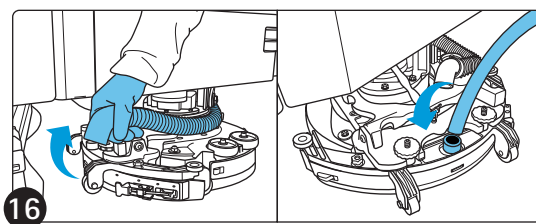
IT Pulire le gomme tergipavimento della spazzola laterale

EN Clean the squeegee rubber blades of the side brush

ES Limpiar las gomas del cepillo lateral

FR Nettoyer les barettes du suceur de la brosse centrale

DE Die Saugfußgummis der Seitenbürste reinigen



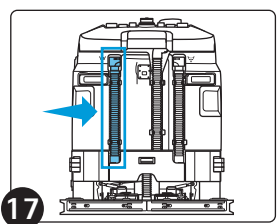
IT Pulire il tubo aspirazione della spazzola laterale con la gomma dell'acqua

EN Rinse the vacuum hose of the side brush with fresh water

ES Enjuagar el tubo de aspiración del cepillo lateral con agua limpia

FR Nettoyer le tuyau d'aspiration de la brosse latérale avec le tuyau de l'eau

DE Den Saugschlauch der Seitenbürste mit dem Wasserschlauch reinigen



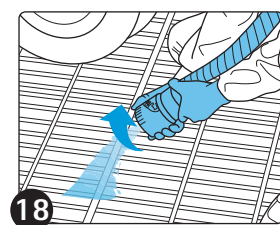
IT Sganciare il tubo del serbatoio soluzione

EN Release the solution tank hose

ES Desenganchar el tubo del tanque solución

FR Libérer le tuyau de le réservoir de solution

DE Haken Sie den Reinigungsmitteltank aus



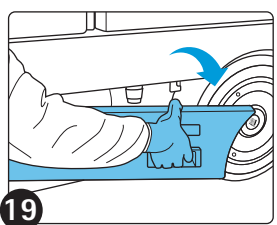
IT Svuotare il serbatoio soluzione

EN Empty the solution tank

ES Vaciar el tanque solución

FR Vider le réservoir de solution

DE Den Reinigungsmitteltank entleeren



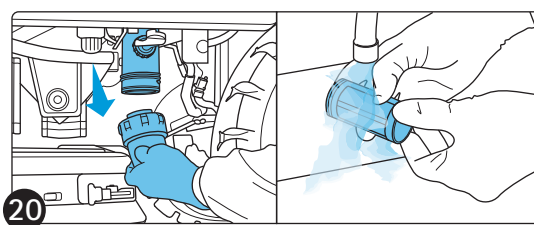
IT Aprire lo sportello sinistro

EN Open the left hatch

ES Abrir la puerta izquierda

FR Ouvrir le volet gauche

DE Die linke Klappe öffnen



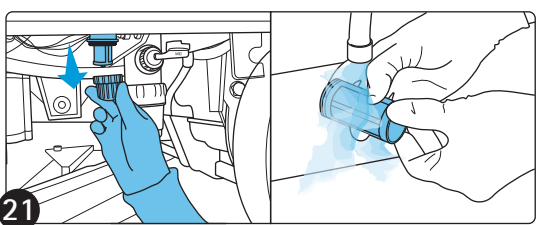
IT Pulire il filtro soluzione

EN Clean the solution filter

ES Limpiar el filtro solución

FR Nettoyer le filtre solution

DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen



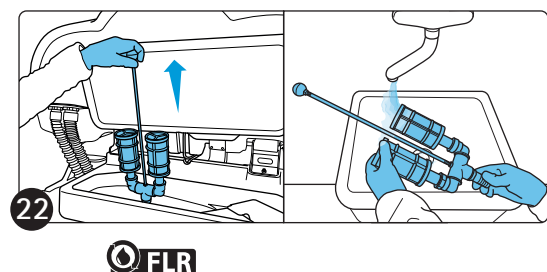
IT Pulire il filtro del dosatore detergente

EN Clean the filter of the chemical dosing system

ES Limpiar el filtro del dosificador del detergente

FR Nettoyer le filtre du doseur de détergent

DE Den Filter des Reinigungsmitteldosierers reinigen



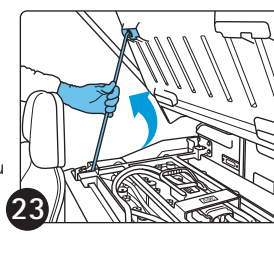
IT Pulire il filtro del sistema del riciclo dell'acqua

EN Clean the filter of the recycling system

ES Limpiar el filtro del sistema de reciclado del agua

FR Nettoyer le filtre du système de recyclage de l'eau

DE Den Filter des Wasser-Recyclingsystems reinigen



IT Collegare le batterie al caricabatterie

EN Plug the batteries into the battery charger

ES Conectar las baterías al cargador de baterías

FR Raccorder le batteries au chargeur de batteries

DE Die Batterien an das Batterieladegerät anschließen



IT Collegare il caricabatterie esterno alla presa di corrente

EN Plug the external battery charger into the electrical outlet

ES Conectar el cargador de baterías externo a una toma de corriente

FR Raccorder le chargeur de batteries externe à la prise de courant

DE Das externe Batterieladegerät an die Steckdose anschließen



## Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes

FIMAP

### IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE

- Controllare che le batterie siano collegate correttamente
- Controllare la posizione della chiave
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato

### LA MACCHINA NON SI MUOVE

- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Spegner la macchina e ripetere la procedura di accensione
- Verificare che la pedana non sia abbassata

### LA MACCHINA NON LAVA

- Verificare che le batterie siano cariche
- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto
- Verificare che la soluzione sia erogata correttamente
- Controllare le condizioni delle spazzole e se necessario sostituirle (1)
- Controllare l'apertura della leva rubinetto
- Verificare che il filtro soluzione non sia intasato

### LA MACCHINA NON ASCIUGA

- Verificare che il display non mostri messaggi di errore
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirle (2)

### EN THE MACHINE DOES NOT START

- Check that the batteries are correctly connected
- Check the position of the key
- Check that the battery charger cable is disconnected

### THE MACHINE DOES NOT MOVE

- Check the display for any error messages
- Switch off the machine then repeat the starting procedure
- Check that the rear footboard is not lowered

### THE MACHINE DOES NOT SCRUB

- Check that the batteries are charged
- Make sure that the solution tank is not empty
- Check that the solution is correctly dispensed
- Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1)
- Check that the tap lever is open
- Check that the solution filter is not clogged

### THE MACHINE DOES NOT DRY

- Check the display for any error messages
- Check that the squeegee is lowered
- Check that the recovery tank is not full
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)

### ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE

- Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente
- Comprobar la posición de la llave
- Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado

### LA MÁQUINA NO SE MUUEVE

- Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error
- Apagar la máquina y repetir el procedimiento de arranque
- Comprobar que el estribo trasero no esté bajado

### LA MÁQUINA NO LAVA

- Comprobar que las baterías estén cargadas
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente
- Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1)
- Comprobar que el grifo esté abierto
- Comprobar que el filtro solución no esté obstruido

### LA MÁQUINA NO SECA

- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlos (2)

### FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ

- Vérifier si les batteries sont correctement branchées
- Vérifier la position de la clé
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché

### LA MACHINE N'AVANCE PAS

- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Éteindre la machine et répéter la procédure pour l'allumage
- Vérifier que la plate-forme n'est pas abaissée

### LA MACHINE NE LAVE PAS

- Vérifier si les batteries sont chargées
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide
- Vérifier si la solution est correctement débitée
- Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1)
- Contrôler l'ouverture du levier du robinet
- Vérifier que le filtre solution n'est pas colmaté

### LA MACHINE NE SÈCHE PAS

- Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran
- Vérifier si le suceur est bien abaissé
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein
- Contrôler les conditions des barettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)

### DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN

- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind
- Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat

### DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT

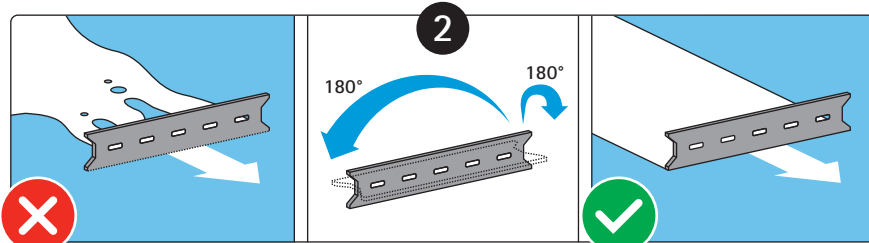
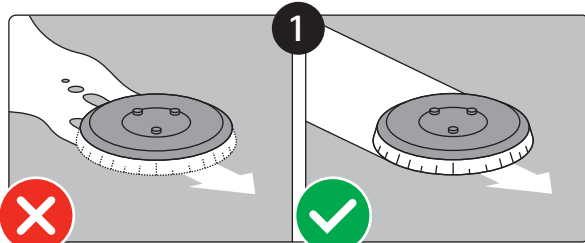
- Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Schalten Sie die Maschine ab und wiederholen Sie den Zündvorgang
- Prüfen, dass das Trittbrett nicht abgesenkt ist

### DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT

- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind
- Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist
- Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird
- Prüfen Sie den Zustand der Bürsten und tauschen Sie diese ggf. aus (1)
- Die Öffnung des Hebelhahns kontrollieren
- Prüfen, dass der Reinigungslösungsfilter nicht verstopft ist

### DIE MASCHINE TROCKNET NICHT

- Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist
- Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank voll ist
- Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)



Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere  
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out  
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar  
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter  
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.  
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.  
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.  
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.  
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

## GMG

Cura quotidiana  
MANUTENZIONE GIORNALIERA

Daily care  
DAILY MAINTENANCE

Cuidado diario  
MANTENIMIENTO DIARIO

Entretien courant  
ENTRETIEN QUOTIDIEN

Tägliche Pflege  
TÄGLICHE WARTUNG

Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine  
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

FIMAP